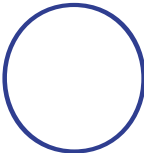


# Wstęp do nauk o biznesie

## Program autorski

GRZEGORZ BUDAK

W artykule przedstawiono teoretyczne aspekty programu autorskiego, który został wdrożony jako przedmiot uzupełniający w szkole ponadpodstawowej. Program łączy w sobie nauczanie dwujęzyczne, CLIL oraz nauczanie języka angielskiego do celów specjalistycznych w kontekście biznesu i został przygotowany m.in. na podstawie wybranych założeń organizacji P21 – Partnership for 21st Century Skills.

 d kilkunastu lat można obserwować tendencję polegającą na wprowadzaniu do szkół nauczania dwujęzycznego, zintegrowanego nauczania przedmiotowo-językowego, a w technikach oraz szkołach branżowych – nauczania specjalistycznych odmian języka obcego. Celem tych działań jest przygotowanie ucznia do komunikowania się w języku obcym możliwie jak najefektywniej, tak aby w przyszłości sprostał rosnącym wymaganiom stawianym studentom na uczelniach i pracownikom w życiu zawodowym. To podejście w nauczaniu języka obcego od tradycyjnie prowadzonych zajęć różni się głównie wykorzystaniem elementów leksykalnych do osiągnięcia celów lekcji oraz sposobem użycia samego języka obcego: jako narzędzia przekazywania treści ogólnych i (lub) językowych. Ważne jest przy tym, aby optymalnie kształtować tzw. umiejętności życiowe (*life skills*), tj. ukazywać treści i zastosowanie języka w przystępnym dla ucznia kontekście.

### Założenia organizacji P21 – Partnership for 21st Century Skills

Wachlarz umiejętności życiowych oraz techniki ich kształtowania podczas zajęć zostały opracowane m.in. przez organizację P21 – Partnership for 21st Century Skills, działającą pod auspicjami National Education Association (NEA). P21 stworzyła model wskazujący cztery umiejętności: komunikację (*communication*), współpracę (*collaboration*), myślenie krytyczne (*critical thinking*) i kreatywność (*creativity*), których opanowanie jest konieczne do optymalnego funkcjonowania w środowisku globalnym oraz szkolnym XXI wieku (więcej informacji na: [www.battelleforkids.org/networks/p21](http://www.battelleforkids.org/networks/p21)). Skorzystanie z modelu polega na kształtowaniu u uczniów tych umiejętności dzięki ich integracji z programem nauczania przez dobór odpowiednich ćwiczeń. Elementami innowacyjnymi dla dydaktyki języka obcego są kontekst i typy świadomości, które powinny być rozwijane podczas zajęć:

- świadomość globalna (*global awareness*),
- świadomość biznesowa (*financial, economic, business and entrepreneurial literacy*),
- świadomość obywatelska (*civic literacy*),
- świadomość zdrowotna (*health literacy*),
- świadomość środowiskowa (*environmental literacy*).

Świadomość globalna i obywatelska to nic innego, jak przygotowanie ucznia do życia w środowisku wielokulturowym oraz wyczulenie go na prawa i obowiązki, które różnić się mogą od funkcjonujących w jego kraju pochodzenia. Świadomość biznesowa to zaznajomienie

uczni z mechanizmami rządzącymi gospodarką rynkową i domeną biznesu. Świadomość zdrowotna i środowiskowa to odpowiednio zwracanie uwagi na zdrowie fizyczne i psychiczne oraz kształtowanie umiejętności i postaw kluczowych w dokonywaniu wyborów dotyczących środowiska naturalnego w perspektywie długoterminowej.

Nauczanie systemów i podsystemów językowych w kontekście nie jest niczym nowym dla metodyki języków obcych. Również tworzenie autentycznej luki informacyjnej (*information gap*) do osiągnięcia celów lekcji i zmotywowania uczniów do współpracy oraz wymiany informacji jest traktowane jako elementarna część każdego ćwiczenia. Nauczanie języka w świetle założeń organizacji P21 – Partnership for 21st Century Skills powinno się jednak odbywać w kontekście jak najbardziej zbliżonym do rzeczywistego, a oddalonym od środowiska klasopracowni, które – według obserwacji autora – w znikomym lub niewystarczającym stopniu kształtuje takie cechy jak: synteza, refleksja, elastyczność i adaptacyjność, umiejętność dokonywania weryfikacji i selekcji informacji oraz korzystania z mediów i technologii, umiejętności przywódcze czy umiejętność współpracy w zróżnicowanym zespole. Oddalenie od środowiska klasy szkolnej można osiągnąć przez zastosowanie ćwiczeń, których nadrzędnym celem jest nie tylko trening umiejętności językowych, ale także rozwój wspomnianych cech. Jedną z przykładowych technik, która łączy oba aspekty, jest studium przypadku – tutaj język jest narzędziem komunikacji, a analiza danego problemu następuje m.in. dzięki odpowiedniej selekcji informacji, krytycznemu myśleniu oraz syntezie i refleksji. Studium przypadku wykorzystuje się często podczas warsztatów i sesji treningowych w środowisku biznesowym, kiedy uczniowie pracują na materiale autentycznym, nieadaptowanym wcześniej przez nauczyciela.

### Teoretyczne założenia programu autorskiego

Na podstawie założeń modelu P21 w IV Liceum Ogólnokształcącym im. Stanisława Staszica w Sosnowcu powstał autorski program „Wstęp do nauk o biznesie”, którym we wrześniu 2019 r. uzupełniono program kształcenia m.in. dla uczniów z oddziałów dwujęzycznych. Program, którego koordynatorem jest nauczyciel języka angielskiego Grzegorz Budak, jest realizowany w wymiarze jednej godziny tygodniowo w klasach regularnych oraz dwujęzycznych, obejmuje 81 uczniów i jest prowadzony głównie po angielsku, w mniejszym stopniu po polsku. Fundamentalnym założeniem „Wstępu do

nauk o biznesie” jest rozwijanie dwujęzyczności (aspekt językowy i kulturowy) przez kształtowanie świadomości globalnej oraz biznesowej. Jego cele to:

- integrowanie treści przedmiotowo-językowych;
- doskonalenie umiejętności precyzyjnego i poprawnego językowo przekazu informacji;
- kształtowanie kompetencji międzykulturowych;
- rozwój Cognitive Academic Language Proficiency<sup>1</sup>.

Tematyka programu została skategoryzowana w pięciu modułach: trening języka biznesu, analiza danych statystycznych, komunikacja międzykulturowa, korespondencja handlowa oraz prezentacje w języku angielskim. W obrębie tych modułów koordynator przedstawia zagadnienia związane m.in. ze zjawiskiem transferu językowego w środowiskach wielojęzycznych oraz wielokulturowych i z różnicami językowymi w przekazie informacji na przykładzie wybranych kultur. Poza aspektem językowo-kulturowym „Wstęp do nauk o biznesie” zawiera treści teoretyczne uwzględniające terminologię i procesy biznesu w odniesieniu do rynku pracy.

Do wszystkich modułów opracowano materiały edukacyjne oparte na założeniach modelu P21 w zakresie umiejętności XXI w., z naciskiem na kształtowanie świadomości globalnej oraz biznesowej, które zawierają ćwiczenia rozwijające umiejętności wyższego rzędu (analiza i interpretacja danych, formułowanie wniosków i wykorzystywanie ich w dalszej pracy – w nauczaniu języka obcego umiejętność wyższego rzędu jest np. mediacja tekstu). W ramach projektu uczniowie korzystają z platformy edukacyjnej Quizlet, dzięki której mogą swobodnie pracować nad terminologią biznesu w dwóch językach: polskim i angielskim, jak również przejmują kontrolę na procesem uczenia się (*learner autonomy*). Dodatkowo wykorzystywane są materiały autentyczne, np. prezentacje z platformy TEDtalk lub artykuły z magazynu „The Economist”. Metoda projektu i studium przypadku są stosowane w rozwijaniu komunikacji, współpracy (pracy w grupie), kreatywności oraz myślenia krytycznego. Oprócz wspomnianych wcześniej narzędzi program wykorzystuje platformy językoznawcze, m.in. Corpus of Contemporary American English (COCA), YouGlish oraz Linguistic Inquiry and Word Count.

„Wstęp do nauk o biznesie” jako przedmiot uzupełniający rozszerza treści kształcenia o zagadnienia związane ze specjalistyczną terminologią biznesu, z komunikacją międzykulturową, o analizę i interpretację danych

1 Cognitive Academic Language Proficiency (CALP) – termin stworzony przez Jima Cumminsa. Odnosi się do biegłości językowej na poziomie akademickim oraz umiejętności porównywania, klasyfikowania, syntezy i ewaluacji zjawisk, problemów i danych. Terminem powiązany z CALP jest BICS – Basic Interpersonal Communication Skills, definiowany jako umiejętności językowe potrzebne do codziennej komunikacji.

statystycznych oraz trening umiejętności miękkich. W trakcie roku szkolnego uczniowie mogli wpływać na zawartość i kolejność omawianych tematów. Program autorski został zakończony kwestionariuszem składającym się z 15 pytań (13 zamkniętych, 2 otwartych), które w ujęciach jakościowym i ilościowym dotyczyły przedmiotu i sposobu jego prowadzenia. Uczniowie wypełniali kwestionariusz anonimowo w wersji online. W roku szkolnym 2019/2020 „Wstęp do nauk o biznesie” będzie realizowany w klasach pierwszych o profilu matematycznym.

\*\*\*

Poniżej zaprezentowano wybrane efekty kształcenia programu autorskiego i przykładowe ćwiczenia, które zostały wykorzystane podczas zajęć.

Efekty kształcenia – uczeń:

1. zna swoje mocne i słabe strony jako nienatynny użytkownik języka angielskiego;
2. potrafi zdefiniować elementarne pojęcia i akronimy związane z biznesem oraz zna ekwiwalenty (polskie/angielskie) podstawowych terminów biznesowych;
3. potrafi dostrzec wieloaspektowość danego problemu/zagadnienia;
4. umie analizować dane i wyciągać z nich trafne wnioski;
5. zna i potrafi wykorzystać zaawansowane struktury leksykalne oraz gramatyczne do przekazywania informacji trafnie i klarownie;
6. potrafi dostrzegać tendencje/zależności między danymi;
7. zna składowe efektywnej komunikacji oraz umie je zastosować w praktyce;
8. rozumie i potrafi kontrolować komunikaty niewerbalne (nadawane i odbierane);
9. zna podstawowe normy zachowań w wybranych kulturach;
10. zna formę oraz organizację tekstu pisanego w komunikacji handlowej.

### Ćwiczenie 1. Komunikacja międzykulturowa

Po zeskanowaniu kodów QR uczniowie oglądają krótkie filmy, które nawiązują do tematu komunikacji międzykulturowej, i sporządzają notatki w języku angielskim. Następnie, również po angielsku, przedstawiają treść filmów oraz przygotowują pisemne streszczenie każdego z nich. Kolejny etap to zebranie streszczeń przez nauczyciela i przygotowanie na ich podstawie tekstu z lukami.

*It's common for people of (1) ..... to give emotional speeches and come later than expected.*



*The (2) ..... language, also sometimes referred to as Afghan Persian, is one of the most prominent dialects of the modern Farsi (Persian) language. It is spoken by an estimated 5 million people in Afghanistan, where it is an official language and serves as the primary tool of communication.*

*The abbreviation (3) ..... or ケーワイ is commonly used in text messages and social media. It stands for a person who is unable to read the atmosphere, to pick up the communication that is in the air. This Japanese slang is literally translated as “cannot read the air.”*

*Tahitians do not have a word for (4) ..... , whereas Eskimos and the (5) ..... lack a word for (6).....*

### Ćwiczenie 2. Trening języka biznesu

Uczniowie uzupełniają tabelę terminem związanym z biznesem. Uczeń A definiuje dany termin uczniowi B w języku angielskim – później następuje zmiana.

Uczeń A	Uczeń B
consumer discretionary	???
???	insolvency
loss leader	???
???	bootstrapping
endorsement	???
???	merger

### Ćwiczenie 3. Analiza danych statystycznych

Uczniowie uzupełniają zdania wyrażeniami związanymi z opisywaniem danych statystycznych. Jedna luka = jedna litera

1. *Property prices have \_\_\_oa\_\_\_ed in the last two years.*
2. *Profits s\_\_\_um\_\_\_ed to under \$250 million.*
3. *Her wages \_\_\_luc\_\_\_u\_\_\_te between £150 and £200 a week.*
4. *The recent boom in mobile phone sales seems to have reached a \_\_\_l\_\_\_te\_\_\_u.*
5. *We have seen a f\_\_\_ll of 5% in sales this month.*
6. *Given a choice between the USA and the UK, I'd prefer the \_\_\_a\_\_\_ter.*
7. *Electronic goods \_\_\_c\_\_\_ou\_\_\_t for over 30% of our exports.*

8. *BT's shares fell dramatically, but \_\_\_o\_\_\_nced back before the end of the day.*
9. *House prices now seem to be le\_\_\_el\_\_\_ing off after the steep rises of the last few years.*
10. *The 1990s saw a re\_\_\_urg\_\_\_nc\_\_\_ of mergers and acquisitions.*

#### Ćwiczenie 4. Korespondencja handlowa

Uczniowie tłumaczą zdania z języka polskiego na język angielski.

Napisz:

*Jeżeli już się uporałeś/uporałaś z tą sprawą, zignoruj ten email.*

*Te sprawy wciąż są nierozstrzygnięte.*

*Wysyłam skan faktury jako plik PDF.*

*Data przetargu została przeniesiona na wcześniejszy termin, tj. 19 czerwca 2019.*

*Otrzymałem/otrzymałam mail, ale nie potrafię otworzyć załącznika.*

#### Ćwiczenie 5. Komunikacja międzykulturowa

Uczniowie pracują z tekstem i wykonują poniższe polecenia oraz znajdują odpowiedzi na poniższe pytania. W tekście zaznaczają kluczowe słowa dla danego pojęcia.

- *Define the concept of ethnocentrism.*
- *What do we call a person who fears or hates foreigners, people from different cultures, or strangers?*
- *What is haptics?*
- *How is gift-giving viewed by different cultures?*
- *What is the difference between monochromic and polychromic cultures?*
- *Define power distance.*
- *Describe relationship-focused countries.*
- *What is masculinity?*
- *What are collectivistic cultures?*
- *Describe deal-focused countries.*
- *What is uncertainty avoidance?*
- *What is the Iron Law of International Business?*
- *Define the concept of melting pot.*
- *Define the concept of individualism.*

**GRZEGORZ BUDAK** Absolwent filologii angielskiej na Uniwersytecie Śląskim, obecnie doktorant w zakresie językoznawstwa stosowanego. Nauczyciel języka angielskiego w liceum dwujęzycznym oraz autor materiałów edukacyjnych. Jego zainteresowania naukowe obejmują: dwujęzyczność, specjalistyczne odmiany języka angielskiego, transfer językowy oraz komunikację międzykulturową.